

Tajné

20. dubna 11.10. 2001

ROZKAZ

Výtisk č. 23

MINISTRA VNITRA

ČESKOSLOVENSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY

ODTAJNĚNÉ

Ročník 1969

V Praze dne 23. dubna 1969

Číslo 24

Zrušeno podle NMV ČSFR č. 18/1991

24

*velitelská myšlenka
Směrnice
v přechodu
a v tomto směru
všechny osoby
vzno. a vnitř. příslušníky
porov. kontrolní*

Směrnice pro činnost OPK, VB a OPV při kontrole vojenských útvarů, příslušníků a občanských pracovníků sovětských vojsk dočasně se nacházejících na území ČSSR a členů jejich rodin při překračování státních hranic a při pobytu na území ČSSR

V souladu se Smlouvou mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik o podmínkách dočasného pobytu sovětských vojsk na území Československé socialistické republiky ze dne 16. října 1968 byl dne 11. února 1969 podepsán v Praze "Protokol o místech a způsobu překračování státních hranic Československé socialistické republiky vojenskými útvary, příslušníky a občanskými pracovníky sovětských vojsk, dočasně se nacházejících na území Československé socialistické republiky a členy jejich rodin, o způsobech kontroly, druzích a vzorech příslušných dokladů", (dále jen "Protokol") - příloha č. 1 rozkazu.

K provedení tohoto Protokolu vydávám v dohodě s ministrem vnitra České socialistické republiky a ministrem vnitra Slovenské socialistické republiky v příloze č. 2 tohoto rozkazu Směrnice, jejichž účinnost stanovím dnem vydání rozkazu a současně u k l á d á m :

1. Protokol a Směrnice proškolit se všemi příslušníky OPK, VB a OPV, kteří budou provádět kontrolu osob při překračování státních hranic ČSSR.
2. Seznámit všechny příslušníky VB v potřebném rozsahu s ustanoveními Protokolu a Směrnic týkající se pobytu příslušníků a občanských pracovníků sovětských vojsk a členů jejich rodin na území ČSSR (článek 3 a 4 Protokolu).

3. O porušování zásad stanovených v Protokolu československými nebo sovětskými orgány písemně informovat náměstka ministra vnitra plk. JUDr. Františka Vaška.

Čj.: OS-0337/64-69

Ministr vnitra ČSSR:
Jan P e l n á ř v.r.

Obdrží: ministr vnitra ČSSR
státní tajemník v MV ČSSR
náměstek ministra vnitra ČSSR
federální správa zpravodajské služby
ministerstvo vnitra ČSR
ministerstvo vnitra SSR
HS StB, HV VB, SPV, KS SNB, S StB,
KOPV, OOPV, OPK

Z á z n a m

S rozkazem a s přílohami byli seznámeni (dne - kým): _____

Opatření učiněná k provedení rozkazu: _____

Kontrolou pověřen: _____

Datum: _____ Podpis náčelníka: _____

P R O T O K O L

o místech a způsobu překračování státních hranic Československé socialistické republiky vojenskými útvary, příslušníky a občanskými pracovníky sovětských vojsk, dočasně se nacházejících na území Československé socialistické republiky, a členy jejich rodin, o způsobech kontroly, druzích a vzorech příslušných dokladů.

V souladu se Smlouvou mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik o podmínkách dočasného pobytu sovětských vojsk na území Československé socialistické republiky ze dne 16. října 1968

se smluvní strany dohodly takto :

Článek 1

Vojenské útvary, příslušníci a občanskí pracovníci sovětských vojsk a členové jejich rodin, kteří cestují do prostorů stálých posádek sovětských vojsk dočasně se nacházejících na území Československé socialistické republiky anebo z nich zpět, mohou překračovat státní hranice Československé socialistické republiky na hraničních přechodech uvedených v příloze č. 1 protokolu.

V případě potřeby mohou být pro přepravu sovětských vojsk přes státní hranice Československé socialistické republiky po vzájemné dohodě příslušných orgánů smluvních stran otevřeny československé hraniční přechody, které nejsou uvedeny v příloze č. 1 protokolu, a to v rozsahu a na dobu předem dohodnutou.

Článek 2

1. Příslušníci a občanští pracovníci sovětských vojsk, cestující v rámci vojenského útvaru, překračují státní hranice Československé socialistické republiky na základě rozkazu k přesunu a soupisky. Velitel vojenského útvaru předkládá československým pohraničním orgánům rovněž osobní vojenský průkaz.

2. Příslušníci sovětských vojsk, cestující ve skupině, překračují státní hranice Československé socialistické republiky na základě cestovního průkazu velitele skupiny, soupisky a průkazů totožnosti členů skupiny.

3. Příslušníci a občanští pracovníci sovětských vojsk a členové jejich rodin, cestující jednotlivě, překračují státní hranice Československé socialistické republiky na základě cestovního průkazu.

Děti mladší 16 let, které cestují společně s rodiči nebo s jinými osobami, se zapisují do cestovního průkazu rodičů nebo těchto osob. Děti, které cestují bez doprovodu, musí mít vlastní cestovní průkaz.

4. Cestovní doklady uvedené v tomto článku vydávají sovětské vojenské nebo jiné příslušné orgány. Jejich vzory jsou uvedeny v příloze č. 2, 3, 4, 5, 6 a 7 tohoto protokolu. O případné změně některého z uvedených dokladů bude velení sovětských vojsk dočasně se nacházejících na území Československé socialistické republiky včas informovat příslušné československé orgány a předá jim vzor nového dokladu.

Článek 3

Na příslušníky a občanské pracovníky sovětských vojsk a členy jejich rodin, zdržující se dočasně na území Československé socialistické republiky v prostotech stálých posádek sovětských vojsk dočasně se nacházejících na území Československé socialistické republiky, se nevztahuje povinnost hlásit jejich pobyt podle příslušných československých právních předpisů.

Článek 4

Pro příslušníky a občanské pracovníky sovětských vojsk a členy jejich rodin jsou platnými doklady, které je opravňují k pobytu na území Československé socialistické republiky mimo prostory stálých posádek sovětských vojsk :

- a) osobní průkaz nebo vojenská knížka - pro příslušníky sovětských vojsk,
- b) cestovní průkaz - pro občanské pracovníky sovětských vojsk a pro členy rodin příslušníků a občanských pracovníků sovětských vojsk.

Článek 5

Kontrolu cestovních dokladů osob překračujících státní hranice Československé socialistické republiky podle článku 2 tohoto protokolu provádějí příslušné československé pohraniční orgány.

Článek 6

V případě použití letišť, která nejsou uvedena v příloze č. 1 protokolu, pro přepravu příslušníků a občanských pracovníků sovětských vojsk a členů jejich rodin do Československé socialistické republiky a z Československé socialistické republiky leteckými dopravními prostředky zajistí příslušné orgány sovětských vojsk včasnou informaci příslušných československých orgánů o příletu nebo odletu letadla za účelem provedení kontroly cestovních dokladů výše uvedených osob.

Článek 7

Protokol nabývá platnosti dnem podpisu a zůstane v platnosti pokud bude platit Smlouva mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik o podmínkách dočasného pobytu sovětských vojsk na území Československé socialistické republiky ze dne 16. října 1968.

Protokol může být změněn po dohodě smluvních stran.

Dáno v Praze dne 11. února 1969 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce české a ruském, přičemž obě mají stejnou platnost.

Za vládu

Československé socialistické republiky

plk. JUDr. VAŠEK v.r.

Za vládu

Svazu sovětských socialistických republik

gen.armády SOKOLOV v.r.

Za správnost :

Hraniční přechodyI. Státní hranice s SSSR

- | | | |
|-------------------|-----------|------------|
| 1. Vyšné Nemecké | - Užhorod | silniční |
| 2. Čierná n/Tisou | - Čop | železniční |
| 3. Maťovce | - Užhorod | silniční |

II. Státní hranice s NDR

- | | | |
|--------------|-------------------|------------|
| 1. Cínovec | - Zinnwald | silniční |
| 2. Děčín | - Bad Schandau | železniční |
| 3. Varnsdorf | - Seifhennersdorf | silniční |

III. Státní hranice s PDR

- | | | |
|---------------------|----------------|------------|
| 1. Náchod | - Kudowa Zdrój | silniční |
| 2. Lichkov | - Miedzylesie | železniční |
| 3. Bohumín | - Ghalupki | silniční |
| 4. Petrovice u Kar. | - Zebrzydowice | železniční |
| 5. Trstená | - Chyzne | silniční |

IV. Státní hranice s MLR

- | | | |
|-----------------------|---------------|------------------------|
| 1. Komárno | - Komárom | železniční
silniční |
| 2. Štúrovo | - Szécs | železniční |
| 3. Hraničná pri Horn. | - Hidásnémeti | silniční |
| 4. Čaňa | - Hidásnémeti | železniční |

V. Mezinárodní letiště v ČSSR

1. Praha - Ruzyně
2. Bratislava - Ivanka

Штамп

ПРЕДПИСАНИЕ НА ПЕРЕДИСЛОКАЦИЮ

С В Р А З Е Ц

Кому

_____ (воинское звание, фамилия и инициалы)

С получением сего предлагаю передислоцировать
вверенную Вам войсковую часть в _____
(пункт назначения)

к " " _____ 19__ г.

Основание:

Предписание сдается по прибытии в пункт дислокации
вышестоящему командиру (начальнику).

На личный состав воинской части пограничным
властям предъявляется список установленной формы.

КОМАНДИР (НАЧАЛЬНИК)

М.П.

_____ (воинское звание)

_____ (фамилия)

СПИСОК

лиц, следующих с _____
(Фамилия, имя, отчество)

по удостоверению № _____ из _____
(откуда - страна)

в _____ и обратно
(куда - страна)

№№ ПП	Фамилия, имя, отчество	Год рождения
----------	------------------------	-----------------

ОБРАЗЕЦ

Печать " " _____ 196__ г.

Подпись.

S m ě r n i c e

pro činnost oddělení pasové kontroly, PO-VB a oddělení pasů a víz při provádění "Protokolu o místech a způsobu překračování státních hranic Československé socialistické republiky vojenskými útvary, příslušníky a občanskými pracovníky sovětských vojsk dočasně se nacházejících na území Československé socialistické republiky a členy jejich rodin, o způsobech kontroly, druzích a vzorech příslušných dokladů" (dále jen "Protokol").

V souladu se Smlouvou mezi vládou ČSSR a vládou SSSR o podmínkách dočasného pobytu sovětských vojsk na území ČSSR ze dne 16. 10. 1968 byl dne 11. února 1969 podepsán v Praze "Protokol", který určuje, za jakých podmínek bude překračování státních hranic ČSSR sovětskými vojsky a osobami k nim příslušejícími prováděno.

V zájmu jednotného výkladu znění příslušných článků Protokolu postupují OPK při jeho provádění takto:

K čl. 1: Na osoby, které překračují státní hranice ve smyslu Protokolu se nevztahuje vízová povinnost včetně tzv. garancí.

Používání hraničních přechodů ve smyslu přílohy č. 1 Protokolu není časově omezeno. Pokud budou v případě potřeby pro přepravu sovětských vojsk otevřeny hraniční přechody, které nejsou uvedeny v příloze č. 1, stane se tak na základě dohody ministra vnitra ČSSR s příslušnými orgány sovětských vojsk.

K čl. 2: Při odbavování vojenského útvaru prověří orgán OPK totožnost velitele útvaru podle osobního vojenského průkazu, rozkaz k přesunu a soupisku opatří přechodovým razítkem a vrátí zpět veliteli útvaru.

Do osobních vojenských průkazů se přechodové razítko nedává.

Kontrola dalších příslušníků útvaru se neprovádí.

odst. 2: Odbavování skupiny příslušníků sovětských vojsk se provádí obdobným způsobem jako v odst. 1, při čemž může být provedena kontrola totožnosti všech členů skupiny podle osobních průkazů.

odst. 3: Odbavování osob, které cestují jednotlivě na cestovní průkazy (UDOSTOVĚRENIE, viz příloha č. 4 Protokolu) se provádí běžným způsobem, včetně otisku přechodového razítka na stranu 7 a dále.

Děti, které budou cestovat v doprovodu rodičů nebo jiných osob, budou zapsány v cestovním průkaze - rubrika "s ním cestuje". Věková hranice 16 let je u dětí dána s ohledem na zákony SSSR.

K čl. 3: Zproštění ohlašovací povinnosti osob uvedených v tomto článku, v prostorech stálých posádek, nutno chápat s ohledem na vysvětlení pojmu "prostor stálých posádek".

Pokud tyto osoby použijí přechodně hotelového ubytovacího zařízení, zapisují se do hotelové knihy ve smyslu československých předpisů.

K čl. 4: Doklady opravňující k pobytu osob uvedených v tomto článku na území ČSSR jsou uvedeny v příloze č. 4 - 7 Protokolu. Příslušnost osoby ke konkrétnímu útvaru sovětských vojsk na území ČSSR je v těchto dokladech uvedena krycím číslem. V případech, kdy situace vyžaduje, aby bezpečnostní orgán si zjistil totožnost takové osoby, poznamená si pouze jméno, příjmení, data narození, hodnost, číslo osobního průkazu a krycí číslo vojenského útvaru.

K čl. 5: Kontrolu cestovních dokladů osob překračujících státní hranice přes dálkové hraniční přechody provádí orgány OPK.

Na silničním přechodu Maňovce - Užhorod zabezpečí tuto kontrolu PO-VB Maňovce podle zásad uvedených v Protokole a těchto Směrnic. Místo přechodového razítka použije PO-VB svého kulatého úředního razítka, doplní datem a parafou pracovníka, který odbavení prováděl.

K čl. 6: V případě použití letišť, která nejsou uvedena v příloze č. 1 Protokolu budou kontrolu cestovních dokladů osob zajišťovat orgány pasů a víz příslušného okresu. Půjde zejména o vojenská letiště Mladá, okres Nymburk, Hradčany, okres Česká Lípa, Olomouc a Zvolen-Sliach.

Příslušné orgány OPV budou zabezpečovat tuto kontrolu podle zásad uvedených v Protokole a těchto Směrnic. Místo přechodového razítka použije OPV svého kulatého úředního razítka, doplní datem a parafou pracovníka, který odbavení prováděl.

Kontrola dopravních prostředků, jakož i bojové techniky, které překračují státní hranice ve smyslu Protokolu se neprovádí.

Vedení evidence:

Evidenci osob překračujících státní hranice ČSSR v obou směrech ve smyslu Protokolu zaznamenává OPK (PO-VB, OPV) pouze početně ve služební knize. Evidenci nelze slučovat s frekvencí ostatních cestujících.

O počtu odbavených osob ve smyslu Protokolu zasílá OPK (PO-VB, OPV) do 10. každého měsíce písemnou informaci za uplynulý měsíc, ve které uvede celkový počet odbavených osob z ČSSR a do ČSSR. Informace se označí jako "TAJNÁ" a zasílá se kurýrní poštou přímo ministerstvu vnitra ČSSR - oddělení pasových kontrol.

Evidence dopravních prostředků a bojové techniky se neprovádí.

Vysvětlení pojmů používaných v Protokole

Vojenským útvarem se rozumí vojenská jednotka (divize, pluk, prapor apod.) včetně motorových vozidel a bojové techniky v čele s velitelem.

Příslušníkem sovětského vojska se rozumí voják z povolání nebo základní služby bez ohledu na hodnost a příslušnost ke konkrétnímu útvaru.

Občanským pracovníkem je civilní osoba mající státní občanství SSSR, která je zaměstnána u útvarů sovětských vojsk v různých administrativních nebo jiných pomocných funkcích.

Členy rodin se rozumí manželky, děti, pokud neuzavřely sňatek a blízcí příbuzní (pokud jsou odkázáni na výživu příslušníků a občanských pracovníků sovětských vojsk).

Skupinou příslušníků sovětských vojsk (čl. 2, odst. 2) se rozumí blíže neurčený počet vojenských osob, které cestují hromadně, mimo rámec konkrétního útvaru (např. dovolená, přemístění apod.).

Prostor stálých posádek zahrnuje území vojenských prostorů, určených vládou ČSSR k používání sovětskými vojsky; místa umístění vojenských útvarů a jiných vojenských objektů (letišť, sklady, základny, kasárna, vojenská sídliště atd.); pozemky a budovy zvláště vyhrazené vládou ČSSR nebo místními orgány v obcích pro ubytování osob, příslušejících k sovětským vojskům a jejich rodin; výcvikové prostory, střelnice, cvičiště v době jejich používání velitelstvím sovětských vojsk.

Osobním průkazem nebo vojenskou knížkou se rozumí osobní průkaz důstojníka (případně generála), viz příloha č. 5, osobní průkaz poddůstojníka z povolání, viz příloha č. 6 a vojenská knížka vojáka základní služby, viz příloha č. 7.

Cestovní průkaz je tzv. "UDOSTOVĚRENIE" na výjezd za "granicu", které je běžně používáno sovětskými občany pro cesty do ZST, viz příloha č. 4.

Příslušnými čs. pohraničními orgány se rozumí:

- příslušníci OPK, kteří provádí výkon služby na dálkových hraničních přechodech,
- příslušníci VB, kteří budou pro účely stanovené v Protokole zajišťovat kontrolu na hraničním přechodu Maťovce - Užhorod,
- příslušníci určených OPV, kteří budou pro účely stanovené v Protokole zajišťovat kontrolu letišť neuvedených v příloze č. 1,
- celní orgány, pokud budou provádět kontrolu cestovních dokladů za účelem výkonu celní služby.